

初版格林童話集1-4



[初版格林童話集1-4 下载链接1](#)

著者:[德] 格林兄弟

出版者:旗品文化

出版时间:2005

装帧:

isbn:9789576776694

作者介绍:

目录:

[初版格林童話集1-4 下载链接1](#)

标签

格林兄弟

德国

童话

文学

台版

初版格林

初版格林童话

儿童文学

评论

許嘉祥此人是日文翻译（还有劉子倩，是翻台版宮部美幸的），同时也是桐生操的御用。我虽然很满意他翻的《部长岛耕作》，但是这种四手译文怎可能反映出德文初版的原貌呢？试想想桐生操本身就是不靠谱的三流作者，留法的人很难精通德文，于是大概是看了英法文初版格林而翻成日文，这就已经是二翻了。再从日文到台湾中文，缩水多少自己清楚。本书的第一卷、第二卷我在炽天使读过，现仍存第一卷。翻译糟糕透顶，这也是激起我亲自去翻原文的坚定理由之一：这套书已经不是谬以千里，直可以以光年计算了。信达雅皆为难勉强，感兴趣的自己去<http://www.angelibrary.com/children/um.html.gz>读即可。原文比照则在某人日记中<http://www.douban.com/note/59852983/>

看看初版的第一部有啥不一样……真无趣。

书评

读初版是因为那个谣言：

最初的格林童话不是我们现在读到的这样，充满了色情与暴力……

比如小红帽，比如青蛙王子……

抱着这样的目的，去淘宝买了这套台版的《初版格林童话集》。四个小薄本，连封面上都有一种故意渲染出来的诡秘氛围，仿佛这不是格林童话，倒像是魔戒。如果...